

KLIMASKLEP

ul. Orzechowa 3

72-010 Przësocin (koło Szczecina)

tel.: (91) 432-43-42

e-mail: kontakt@klimasklep.pl

www: www.KlimaSklep.pl

metabo®

PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS

BS 18 LTX BL Impuls

BS 18 LTX BL Quick

BS 18 LTX Impuls

BS 18 LTX Quick

SB 18 LTX BL Impuls

SB 18 LTX BL Quick

SB 18 LTX Impuls

SB 18 LTX Quick



de Originalbetriebsanleitung 7
en Original instructions 11
fr Notice d'utilisation originale 15
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing 19
it Istruzioni per l'uso originali 23
es Manual original 27
pt Manual original 31
sv Bruksanvisning i original 35

fi Alkuperäinen käyttöopas 39
no Originalbruksanvisning 43
da Original brugsanvisning 47
pl Instrukcja oryginalna 51
el Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας 55
hu Eredeti használati utasítás 60
ru Оригинальное руководство по эксплуатации 64

 **klimasklep**

www.klimasklep.pl (91) 432-43-42 sklep@klimasklep.pl

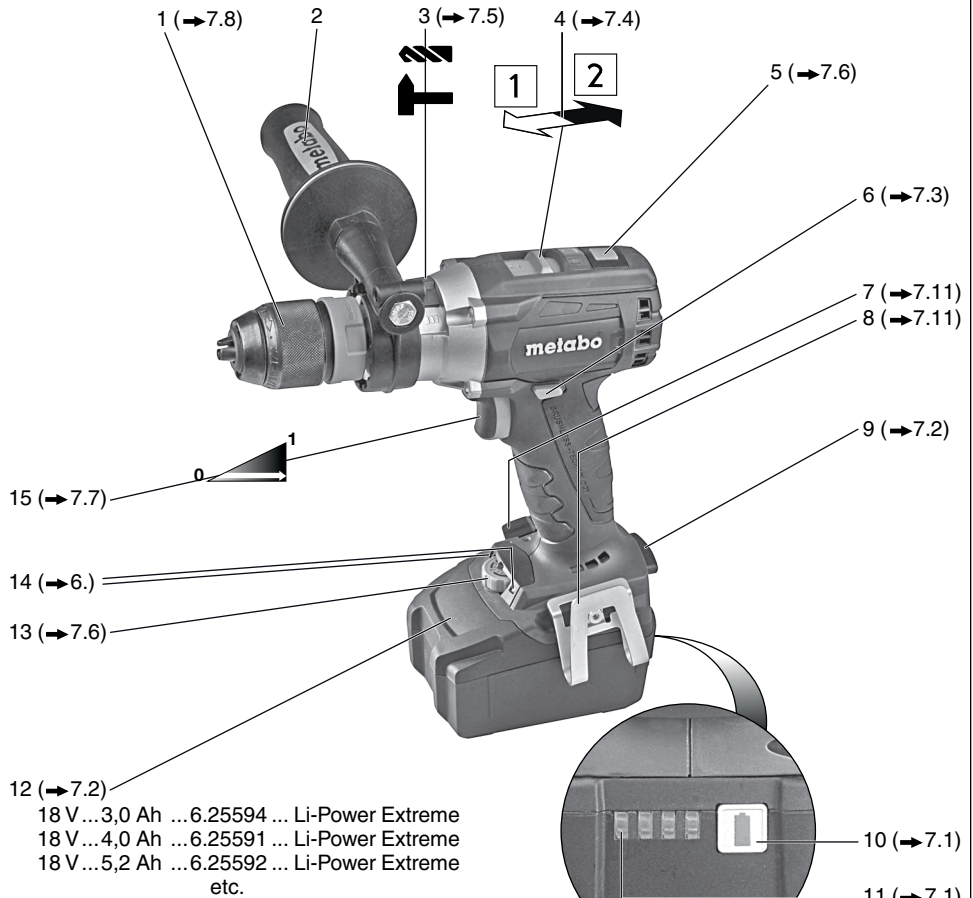
 **klimasklep**

www.klimasklep.pl (91) 432-43-42 sklep@klimasklep.pl

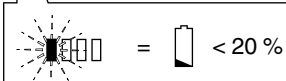
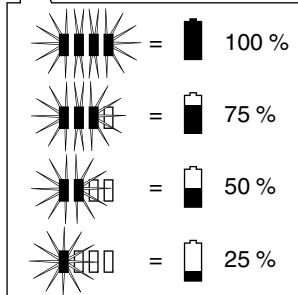
 **klimasklep**

www.klimasklep.pl (91) 432-43-42 sklep@klimasklep.pl

Made in Germany

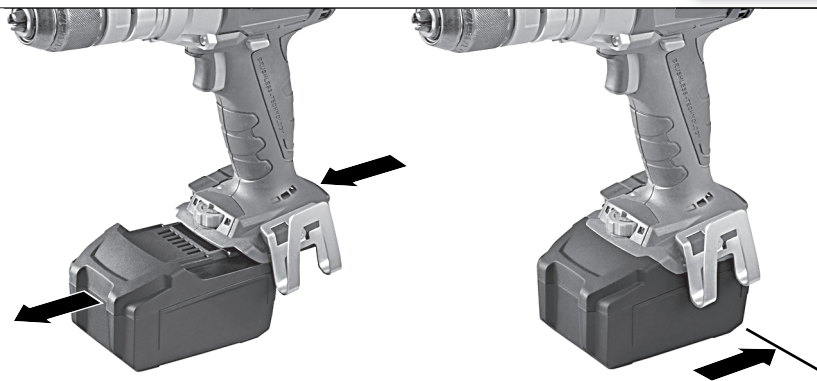


B



→ 7.1

C



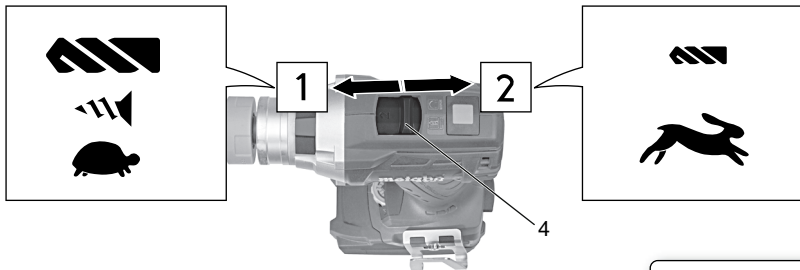
→ 7.2

D



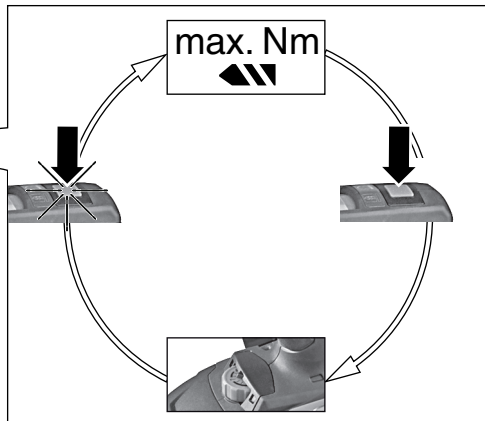
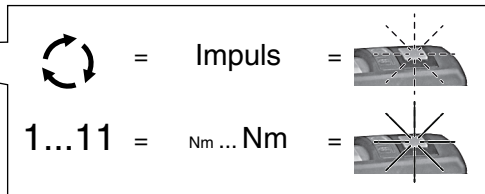
→ 7.3

E



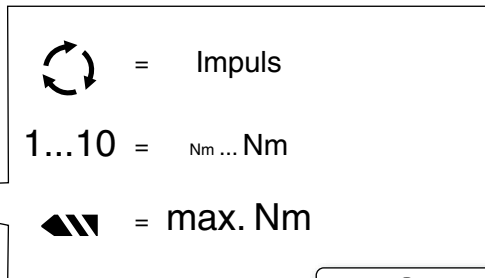
F

...18 LTX BL Quick

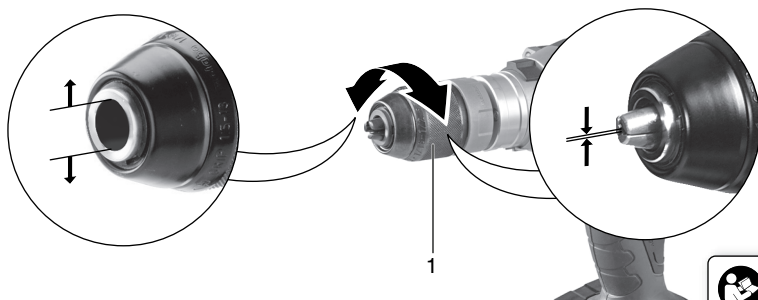


G

...18 LTX Impuls / Quick,
...18 LTX BL Impuls



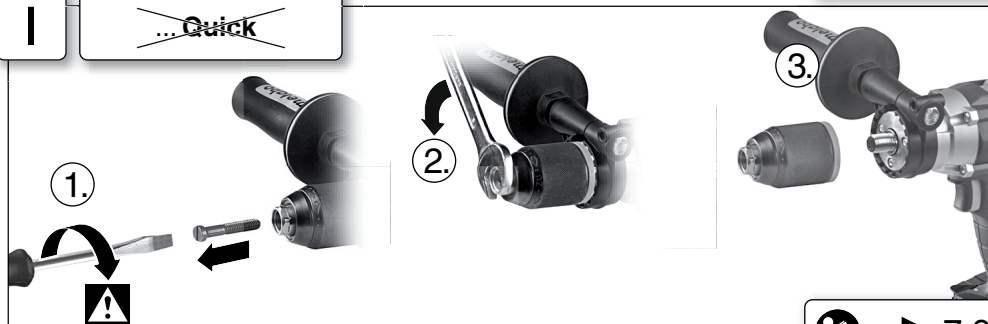
H



→ 7.8

I

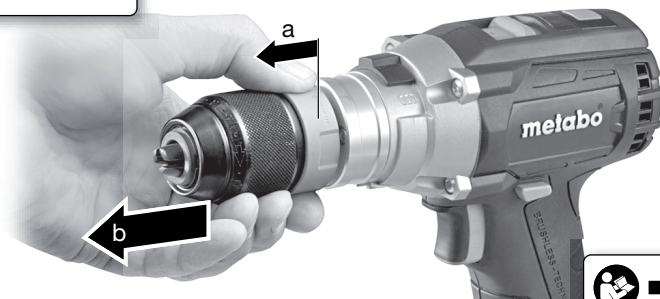
~~... Quick~~



→ 7.9

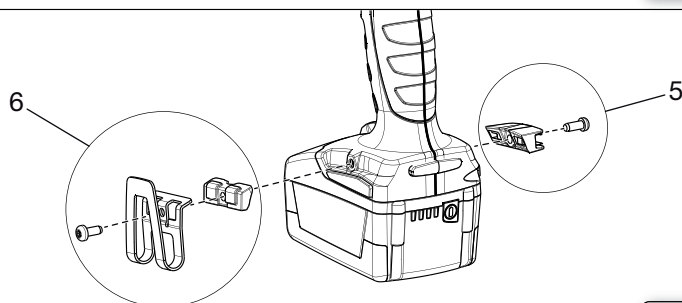
J

... Quick



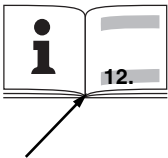
→ 7.10

K



→ 7.11



			BS 18 LTX BL Impuls *1) Serial Number: 02241..		BS 18 LTX BL Quick *1) Serial Number: 02197..		BS 18 LTX Impuls *1) Serial Number: 02191..		BS 18 LTX Quick *1) Serial Number: 02193..		SB 18 LTX BL Impuls *1) Serial Number: 02240..		SB 18 LTX BL Quick *1) Serial Number: 02199..		SB 18 LTX Impuls *1) Serial Number: 02192..		SB 18 LTX Quick *1) Serial Number: 02200..	
U	V		18															
n ₀	/min, rpm	1	0 - 600				0 - 500				0 - 600				0 - 500			
		2	0 - 2050				0 - 1700				0 - 2050				0 - 1700			
M ₁	Nm (in-lbs)		44 (390)				55 (487)				44 (390)				55 (487)			
M ₂	Nm (in-lbs)		49 (434)				60 (531)				49 (434)				60 (531)			
M ₃	Nm (in-lbs)		90 (797)				110 (974)				90 (797)				110 (974)			
M ₄	Nm (in-lbs)	1	0,8 - 20 (7 - 177)				6,5 - 24 (58 - 212)				0,8 - 20 (7 - 177)				6,5 - 24 (58 - 212)			
		2	0,8 - 8 (7 - 71)				1,7 - 11 (15 - 97)				0,8 - 8 (7 - 71)				1,7 - 11 (15 - 97)			
D _{1 max} 	mm (in)		13 (¹ / ₂)															
D _{2 max} 	mm (in)		50 (2)				65 (2 ⁹ / ₁₆)				50 (2)				65 (2 ⁹ / ₁₆)			
D _{3 max}	mm (in)	2	-				-				16 (⁵ / ₈)				16 (⁵ / ₈)			
s	/min, bpm		-				-				38950				32300			
m	kg (lbs)		1,9 (4.2)				2,0 (4.4)				2,0 (4.4)				2,1 (4.6)			
G	UNF(in)		1/2" - 20 UNF	-			1/2" - 20 UNF	-			1/2" - 20 UNF	-			1/2" - 20 UNF	-		
D _{max}	mm (in)		13 (¹ / ₂)															
a _{h, ID/K_{h, ID}}	m/s ²		-				-				18 / 1,5				13 / 1,5			
a _{h, D/K_{h, D}}	m/s ²		< 2,5 / 1,5				< 2,5 / 1,5				< 2,5 / 1,5				< 2,5 / 1,5			
a _{h, S/K_{h, S}}	m/s ²		< 2,5 / 1,5				< 2,5 / 1,5				< 2,5 / 1,5				< 2,5 / 1,5			
L _{pA/K_{pA}}	dB(A)		76 / 3				80 / 3				91 / 3				91 / 3			
L _{WA/K_{WA}}	dB(A)		87 / 3				91 / 3				102 / 3				102 / 3			



➔ 12.



*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU

*3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 50581:2012

2018-05-09, Bernd Fleischmann

Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)

*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany



➔ 1.

Instrukcja oryginalna

1. Deklaracja zgodności

Oświadczamy na własną odpowiedzialność: Te akumulatorowe wiertarko-wkrętarki, oznaczone typem i numerem seryjnym *1), spełniają wszystkie obowiązujące wymogi dyrektyw *2) i norm *3). Dokumentacja techniczna *4) - ➔ *rys. M.*

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wiertarki i wiertarki udarowe nadają się do wiercenia bez uderu w metalu, drewnie, tworzywach sztucznych i temu podobnych materiałach, jak również do wkręcania wykręcania śrub oraz gwintowania.

Wiertarki udarowe nadają się ponadto do wiercenia udarowego w konstrukcjach murarskich, cegle i kamieniu.

Za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiada wyłącznie użytkownik.

Należy przestrzegać ogólnie obowiązujących przepisów zapobiegania wypadkom oraz załączonych wskazówek bezpieczeństwa.

3. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



Dla własnego bezpieczeństwa oraz w celu ochrony elektronarzędzia należy zwracać szczególną uwagę na miejsca w tekście oznaczone tym symbolem!



OSTRZEŻENIE – W celu zminimalizowania ryzyka odniesienia obrażeń należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować na przyszłość.

Elektronarzędzie przekazywać innym osobom wyłącznie z dołączoną dokumentacją.

4. Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

Podczas korzystania z wiertarki udarowej należy nosić ochroniacze słuchu (dotyczy wiertarek o oznaczeniu SB...). Hałas powstający podczas pracy przy pomocy urządzenia może doprowadzić do utraty słuchu.

Należy używać uchwytu dodatkowego dostarczonego wraz z urządzeniem (zależne od wyposażenia). Utrata kontroli nad urządzeniem może spowodować obrażenia ciała.

W przypadku wykonywania prac, przy których zamocowane narzędzie może natrafić na ukryte przewody elektryczne, urządzenie należy trzymać wyłącznie za zaizolowane powierzchnie gumowe. Zetknięcie z przewodem zasilającym może spowodować wystąpienie napięcia również na metalowych częściach urządzenia i doprowadzić do porażenia elektrycznego.

Należy sprawdzić, czy w miejscu, które ma być obrabiane, **nie znajdują się żadne przewody elektryczne, wodociągowe lub gazowe** (np. za pomocą wyszukiwacza metali).



Akumulatory należy chronić przed wilgocią!



Nie wystawiać akumulatorów na działanie ognia!



Nie używać uszkodzonych lub zdeformowanych akumulatorów!

Akumulatorów nie wolno otwierać!

Nie wolno zwracać styków akumulatorów!



Z uszkodzonych akumulatorów litowo-jonowych może wyciec lekko kwasowa ciecz palna!



W przypadku wydostania się cieczy z akumulatora i jej kontaktu ze skórą należy bezzwłocznie spłukać to miejsce dużą ilością wody. W przypadku przedostania się cieczy z akumulatora do oczu należy przepłukać je czystą wodą i bezzwłocznie udać się do lekarza!

Z uszkodzonego urządzenia trzeba zawsze wyjąć akumulator.

Przed przystąpieniem do wprowadzania jakichkolwiek ustawień, przezbierania, konserwacji lub czyszczenia należy wyjąć akumulator z urządzenia.

Upewnić się, że podczas wkładania akumulatorów urządzenie jest wyłączone.

Obrabiany element należy zabezpieczyć przed przesunięciem, np. za pomocą urządzeń mocujących.

Dioda LED (14): nie patrzeć bezpośrednio na światło z diody LED za pomocą przyrządów optycznych.

Redukcja zapylenia:



OSTRZEŻENIE – Niektóre rodzaje pyłów, które powstają podczas szlifowania papierem ściernym, cięcia, szlifowania, wiercenia i innych prac, zawierają substancje chemiczne, o których wiadomo, że wywołują raka, wady wrodzone lub zaburzają zdolność rozrodczą. Takie chemikalia to na przykład:

- ołów z jastrychów na bazie ołowiu,
- pył mineralny z cegieł, cement i inne wyroby murarskie, oraz
- arsen i chrom zawarty w drewnie poddawanych obróbce chemicznej.

Ryzyko narażenia jest uzależnione od częstotliwości wykonywania takich prac. Aby zmniejszyć zagrożenie ze strony substancji

chemicznych: pracować w obszarze o dobrej wentylacji i stosować atestowane środki ochronne, np. maski przeciwpyłowe zaprojektowane do filtrowania cząstek mikroskopijnej wielkości.

Powyższe informacje odnoszą się również do pyłu powstających przy obróbce innych materiałów, np. niektórych rodzajów drewna (drewno dębowe lub bukowe), metali, azbestu. Inne znane schorzenia, to np. reakcje alergiczne i choroby układu oddechowego. Zapobiegać przedostawaniu się cząstek pyłu do organizmu.

Przestrzegać wytycznych dotyczących obrabianego materiału, pracowników, rodzaju i miejsca zastosowania oraz przepisów krajowych (np. przepisów BHP, utylizacji).

Eliminować szkodliwe cząstki z powietrza w miejscu ich emisji i zapobiegać ich odkładaniu się w otoczeniu.

Do prac specjalnych używać odpowiedniego osprzętu. Pozwoli to ograniczyć ilość cząstek przenikających w niekontrolowany sposób do otoczenia.

Używać odpowiedniej instalacji do odsysania pyłu.

W celu zminimalizowania zagrożenia pyłem:

- Nie kierować uwalnianych cząstek i strumienia powietrza wylotowego z maszyny w stronę samego siebie, w kierunku innych osób znajdujących się w pobliżu ani na osiadły pył.
- Używać systemów odpylania i/lub oczyszczaczy powietrza.
- Zapewnić dobrą wentylację miejsca pracy oraz jego czystość dzięki stosowaniu wyciągu powietrza. Zamiatanie i nadmuch powodują wzbijanie pyłu.
- Odzież ochronną odkurzać lub prać. Nie przedmuchiwać, nie trzepać, nie czyścić szczotką.

Transport akumulatorów litowo-jonowych:

Warunki przesyłania akumulatorów litowo-jonowych regulują przepisy dotyczące towarów niebezpiecznych (UN 3480 i UN 3481). W przypadku wysyłki akumulatorów litowo-jonowych zapoznać się z aktualnie obowiązującymi przepisami. W razie potrzeby zasięgnąć informacji w firmie transportowej. Certyfikowane opakowania są dostępne w Metabo.

Akumulatory wolno wysyłać, tylko jeżeli ich obudowa jest nieuszkodzona i z wnętrza nie wydostaje się płyn. Przed wysyłką wyjąć akumulator z urządzenia. Zabezpieczyć styki przed zwarciem (np. zaizolować taśmą klejącą).

5. Ilustracje

Ilustracje znajdują się na początku instrukcji obsługi.

Objaśnienia do symboli:

-  Kierunek ruchu
-  Wolno
-  Szybko
-  Pierwszy bieg

-  Drugi bieg
-  Śruby
-  Wiertło
-  Bez ograniczenia momentu obrotowego
-  Wiercenie uderowe
- Nm Moment obrotowy

6. Przegląd

➔ II. A

- 1 Szybkomocujący uchwyt wiertarski
- 2 Dodatkowy uchwyt
- 3 Przelątnik suwakowy (wiercenie zwykłe, wiercenie uderowe)
- 4 Przelątnik suwakowy (1./2. bieg)
- 5 Przycisk (zmiana między „maks. momentem obrotowym” a funkcją ustawioną na pokrętle nastawczym (13))*
- 6 Przelątnik kierunku obrotów (wybór kierunku obrotów, zabezpieczenie na czas transportu) - z obu stron urządzenia
- 7 Schowek na końcówki *
- 8 Zaczep na pasek *
- 9 Przycisk odblokowywania akumulatora
- 10 Przycisk wskaźnika pojemności
- 11 Wskaźnik pojemności i sygnalizator
- 12 Akumulator
- 13 Pokręto nastawcze (funkcja impulsowania, ograniczenie momentu obrotowego, lub „maks. moment obrotowy”) *
- 14 Dioda LED
- 15 Przycisk

* w zależności od wyposażenia

7. Użytkowanie

7.1 Akumulator, wskaźnik pojemności i sygnalizator ➔ II. B

Przed pierwszym użyciem należy naładować akumulator.

W przypadku spadku mocy należy ponownie naładować akumulator.

Optymalna temperatura składowania wynosi od 10°C do 30°C.

7.2 Wymywanie, wkładanie akumulatora ➔ II. C

7.3 Ustawianie kierunku obrotów, zabezpieczenie transportowe (blokada włączania) ➔ II. D

7.4 Wybór stopnia przełożenia ➔ II. E

 Przelątnik suwakowy (4) uruchamiać tylko przy zatrzymanym silniku!

7.5 Ustawianie wiercenia, wiercenia udarowego ➔ rys. A

Przestawiaj przełącznik suwakowy (3).

7.6 Ustawianie ograniczenia momentu obrotowego, maksymalnego momentu obrotowego, funkcji impulsowania



Nie wolno zbyt długo pracować z włączoną funkcją impulsowania! (Silnik może ulec przegraniu.)

Urządzenia z oznaczeniem ...18 LTX BL Quick...:
➔ rys. F

Obracać pokrętełłem nastawczym (13), aby włączyć **funkcję impulsowania** (przycisk (5) miga) lub aby włączyć **ograniczenie momentu obrotowego** (przycisk (5) świeci się stale)

W celu ustawienia **maksymalnego momentu obrotowego** (ustawienie do wiercenia) nacisnąć przycisk (5) (przycisk (5) nie jest podświetlony). Aby z powrotem aktywować ustawienia pokręteła nastawczego: ponownie nacisnąć przycisk (5) lub obrócić pokrętełło nastawcze.

Urządzenia z oznaczeniem ...18 LTX Impuls/Quick...18 LTX BL Impuls: ➔ rys. G

Pokrętełłem nastawczym (13) ustawić żądany tryb pracy:

1...10 = ograniczenie momentu obrotowego
Wiertło = maksymalny moment obrotowy
Impuls = funkcja impulsowania

7.7 Włączanie/wyłączanie, regulowanie prędkości obrotowej ➔ Il. A

Włączanie, prędkość obrotowa: nacisnąć przełącznik (15). Prędkość obrotową można zmieniać poprzez naciskanie przycisku.

Wyłączenie: zwolnić przycisk (15). **Wskazówka:** Hałas występujący przy wyłączaniu urządzenia jest spowodowany rodzajem konstrukcji (szybkie zatrzymanie) i wywiera wpływ na funkcjonowanie oraz długość okresu eksploatacji urządzenia.

7.8 Szybkomocujący uchwyt wiertarski ➔ rys. H

W przypadku miękkiego chwytu narzędzia ewentualnie trzeba dokręcić narzędzie po krótkim czasie wiercenia.

Wskazówki dotyczące urządzeń z oznaczeniem SB...:

1. Słyszalne ewentualnie po otwarciu uchwytu grzechotanie (uwarunkowane konstrukcyjnie) zostanie usunięte przez pokręcenie tuleją w przeciwną stronę.
2. Montowanie narzędzia:
Obrócić tuleję w kierunku "GRIP, ZU", aż zostanie pokonany wyczuwalny opór mechaniczny.

Uwaga! Narzędzie nie jest jeszcze zamocowane! Kręcić mocno tak długo (**musi być przy tym słyszalne "klikanie"**), aż dalsze kręcenie nie będzie już możliwe - **dopiero teraz** narzędzie jest **bezpiecznie** zamocowane.

Czyszczenie: Od czasu do czasu odwrócić urządzenie i skierować szybkomocujący uchwyt wiertarski ku dołowi, następnie obrócić do oporu tuleję w kierunku „GRIP, ZU”, a potem w kierunku „AUF, RELEASE”. Nagromadzony pył wysypie się z uchwytu wiertarskiego.

7.9 Odkręcanie uchwytu wiertarskiego ➔ rys. I

Nakręcanie wykonywane jest w odwrotnej kolejności.

7.10 Uchwyt wiertarski z systemem szybkowymennym Quick (w BS 14.4 LTX Quick, BS 18 LTX Quick) ➔ rys. J

Zdejmowanie: przesunąć pierścieni blokady w przód (a) i zdjąć uchwyt wiertarski ku przodowi (b).

Zakładanie: przesunąć pierścieni blokady w przód i nałożyć uchwyt wiertarski do oporu na wrzeczono wiertarki.

7.11 Zakładanie zaczepu na pasek (w zależności od wyposażenia) / schowka na końcówki (w zależności od wyposażenia) ➔ rys. K

Zaczep na pasek (8) zamocować z lewej strony w przedstawiony sposób.

Schowek na końcówki (7) zamocować z prawej strony w przedstawiony sposób.

8. Usuwanie usterek

8.1 Wielofunkcyjny system kontrolny urządzenia



Samoczynne wyłączenie się urządzenia oznacza, że zadziałał układ elektroniczny trybu samozabezpieczenia. Włączy się ostrzegawczy sygnał dźwiękowy (ciągły pisk). Sygnał ten wyłączy się po maks. 30 sekundach lub po zwolnieniu przycisku (15).



Pomimo tej funkcji ochronnej, w przypadku niektórych zastosowań może dojść do przeciążenia i w następstwie do uszkodzenia urządzenia.

Przyczyny usterek i sposoby ich usuwania:

1. Akumulator jest prawie wyczerpany

➔ Il. A, B (układ elektroniczny chroni akumulator przed całkowitym rozładowaniem).

Miganie diody LED (11) oznacza prawie całkowite rozładowanie akumulatora. W takim przypadku należy nacisnąć przycisk (10), w celu sprawdzenia za pomocą diod LED (11) stanu naładowania. W razie całkowitego rozładowania akumulatora, należy go ponownie naładować!

2. Długotrwałe przeciążenie urządzenia prowadzi do odłączenia wskutek przegrzania.

Należy odczekać do ostygnięcia urządzenia lub akumulatora.

Wskazówka: Jeśli akumulator jest bardzo ciepły, wówczas zalecane jest umieszczenie go w ładowarce „AIR COOLED” w celu szybszego schłodzenia.

Wskazówka: Urządzenie ostygnie szybciej, jeśli będzie pozostawione na biegu jałowym.

3. **Wyłączenie zabezpieczające** Metabo: urządzenie zostało WYŁĄCZONE samoczynnie. Przy zbyt wysokiej prędkości wzrostu napięcia (jakie występuje np. przy nagłym zablokowaniu lub odbiciu) urządzenie jest wyłączane. Wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika (15). Następnie z powrotem włączyć urządzenie i pracować dalej normalnie. Unikać ponownego zablokowania.

Wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika (15). Następnie kontynuować pracę. Unikać ponownego zablokowania.

8.2 Wskazówki

Dioda LED (14) wyłącza się automatycznie po upływie określonego czasu.

W celu aktywacji funkcji elektronicznych: nacisnąć przycisk (15).

9. Akcesoria

Używać wyłącznie oryginalnych akumulatorów i akcesoriów Metabo.

Należy stosować wyłącznie akcesoria, które spełniają wymagania i parametry wymienione w niniejszej instrukcji obsługi.

Akcesoria należy mocować bezpiecznie. Jeśli urządzenie pracuje w uchwycie, to należy je dobrze przymocować. Utrata kontroli nad urządzeniem może spowodować obrażenia ciała.

Pełny zestaw akcesoriów patrz www.metabo.com lub katalog główny.

10. Naprawa

 Wszelkie naprawy elektronarzędzi mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków!

W sprawie naprawy elektronarzędzi należy zwracać się do przedstawicielstwa Metabo. Adresy są podane na stronie www.metabo.com.

Listę części zamiennych można pobrać pod adresem www.metabo.com.

11. Ochrona środowiska

Nie wrzucać akumulatorów do wody.

 W trosce o środowisko naturalne nie należy wyrzucać elektronarzędzi ani akumulatorów wraz z odpadami komunalnymi. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących segregacji oraz utylizacji zużytych urządzeń, opakowań i akcesoriów.

Przed utylizacją należy rozładować akumulator w elektronarzędziu. Zabezpieczyć styki przed zwarciem (np. zaizolować taśmą klejącą).

12. Dane techniczne

➔ **Rys. L.** Zastrzegamy sobie prawo do zmian konstrukcyjnych.

U = napięcie akumulatora
n₀ = obroty na biegu jałowym

Moment dociągnięcia przy przykręcaniu:

M₁ = Wkręcanie miękkie (drewno)
M₂ = Moment impulsowania
M₃ = Wkręcanie twarde (metal)
M₄ = Regulowany moment dociągający

Maks. średnica wiertła:

D_{1 max} = w stali
D_{2 max} = w miękkim drewnie
D_{3 max} = w betonie

s = maks. liczba udarów
m = ciężar (z najmniejszym akumulatorem)
G = gwint trzpienia
D_{max} = rozwarłość uchwytu wiertarskiego

Wartości pomiarów ustalone w oparciu o EN 60745.

--- Prąd stały

Podane dane techniczne określone są w granicach tolerancji (odpowiednio do obowiązujących standardów).

Wartości emisji

Wartości te umożliwiają oszacowanie emisji urządzenia elektrycznego i porównanie różnych urządzeń elektrycznych. W zależności od warunków użytkowania, stanu urządzenia elektrycznego lub narzędzi mocowanych rzeczywiste obciążenie może być większe lub mniejsze. Wartości te należy uwzględnić dla oszacowania przerw w pracy i faz mniejszego obciążenia. Ustalić na podstawie odpowiednio dopasowanych wartości szacunkowych środki ochronne dla użytkownika, np. środki organizacyjne.

Całkowita wartość wibracji (suma wektorowa trzech kierunków) ustalona zgodnie z EN 60745:

a_{h, ID} = wartość emisji wibracji (wiercenie udarowe w betonie)
a_{h, D} = wartość emisji wibracji (wiercenie w metalu)
a_{h, S} = wartość emisji wibracji (wkręcanie bez udaru)
K_{h, ...} = nieoznaczoność (wibracja)

Typowe poziomy ciśnienia akustycznego A:

L_{pA} = poziom ciśnienia akustycznego
L_{WA} = poziom mocy akustycznej
K_{pA}, K_{WA} = nieoznaczoność (poziomu hałasu)

Podczas pracy poziom hałasu może przekroczyć wartość 80 dB(A).

 **Nosić ochroniacze słuchu!**

KLIMASKLEP

ul. Orzechowa 3

72-010 Przęsocin (koło Szczecina)

tel.: **(91) 432-43-42**

e-mail: **kontakt@klimasklep.pl**

www: **www.KlimaSklep.pl**

170 27 3550 - 0818